

Montag, 5. September

09:30–11:00

Eröffnung

Jeffrey Shandler, Rutgers University, New Brunswick, NJ
Der farloyrener «Muzey fun di alte heymen»: a vendpunkt in zikorn (J)

Aya Elyada, The Hebrew University of Jerusalem
Altjiddische Literatur, jüdische Gelehrte und der Aufstieg der Germanistik im 19. Jahrhundert (D)

11:30–13:00

Ellen Kellman, Brandeis University, Waltham, Mass.
«Gekumen tsum seykh!»: Avrom Kahans ershte novele (1894) un di kraft fun populerer visnshaft (J)

Marjanne Oosting, University of Amsterdam
Der Nisters *Di mishpokhe Mashber* vi a mistisher un a subverziver tekst (J)

Evi Michels, Eberhard Karls Universität Tübingen
Isaac Bashevis Singers poetologische und philosophische Verhandlungen in seinem Roman *Shosha* (1974) (D)

14:00–15:30

Marc Caplan, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Volfson keneged Lents: *Laykhtzin un fremelay* (1794) un *Die Soldaten* (1776) als kritik oyf der *Aufklärung* (J)

Martin Wiesche, Universität Potsdam
Fridrikh Volf oyf yidish: «Di gele late» (J)

Yaniv Goldberg, Bar Ilan University, Ramat Gan
Di bine fun ir lebn – di aktrise Leye Kenig trakht oyf yidish, shpil oyf hebreish (J)

16:00 – 17:30

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan University, Ramat Gan
Di retseptsye fun «Akdomes-milin» in der yidisher kultur in der fri-moderner tkufe. Ershte bamerkungen (J)

Anna Rogel, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Essen entspricht Liebe? Ein Subtext und seine Grenzen in Elye Bokhers *Bovo d'Antona* (D)

Simon Neuberger, Universität Trier
Hershl Posnmakher in Frankfurt (J)

Dienstag, 6. September

9:00–11:00

Valentina Fedchenko, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Elye Falkovitsh un di sovetische ruishe lingvistik (J)

Daria Vakhrushova, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Lipe Reznik übersetzt Aleksandr Puškin: Jiddisch-sowjetische Übersetzungstheorie und -praxis (D)

Philip Schwartz, Polnische Akademie der Wissenschaften, Warschau
Elishe Rodin: sovetische yidische literatur-kritik in Erets-Yisroel (J)

Tetyana Yakovleva, Morbegno
Dos bild fun Kharkiv in der yidisher sovetisher literatur (J)

11:30–13:00

Oren Cohen Roman, University of Haifa
A visnshaflekhe editsye farn altyidishn shedevever *Shmuel-bukh* (J)

Anna Lisa Starogardzki, Universität Mannheim
Die jiddischen Bearbeitungen von Veit Warbecks *Magalone-Roman* (1535) (D)

Fabian Heyduck, Universität Trier
Analyse und Überlieferung der «maeśe, worum aś di' štat <Wermeiše> haišt, un` worum ain schliśel daś wapen iś» (D)

14:00–15:30

Noam Tomer, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Die Syntax periphrastischer Verb-Strukturen im niederländischen Jiddisch (D)

Anna Pilarski, Universität Szczecin
Eine syntaktische Untersuchung ausgewählter Existenzialkonstruktionen im Jiddischen in Bezug auf das Deutsche und Polnische (D)

Magali Cécile Bertrand, Université de Lausanne
Ethnographische Beobachtungen in einer Facebook-Gruppe: ein soziolinguistischer Beitrag (D)

16:00–17:30

Moshe Taube, The Hebrew University of Jerusalem
Sh. Y. Abramovitsh, Mendele Moykher Sforim un *Seyfer tsel-oylem* (J)

Roy Greenwald, Ben Gurion University of the Negev, Beer Sheva
Der shpigl-efekt in Sholem-Aleykhems verk (J)

Jan Schwarz, Lund University
Khave Rozenfarbs oytobiografische shriftn: transnatsyonal yidish fun a vayblekhn kukvinkl (J)

Mittwoch, 7. September

9:30–11:00

Elvira Grözinger, Berlin
«Kinder sprechen über den Tod» und andere Gedichte: *Antologia poezji zydowskiej* von S. Lastik und A. Slucki (D)

Beruriah Wiegand, University of Oxford
Ikh bin an iraker-pizhame – Iberzetsungen oyf yidish un
tsvey-shprakhike zamlungen fun haynttsaytike yidishe
shrayber (J)

Miriam Tisch, Tel Aviv University
«Dayne verter, hob ikh derfilt, zenen emese, <ikhike> un
<duike> – tsuzamen.» A portret funem yidishn dikhter Leyzer
Aykhenrand in di briv fun Avrom Sutskevern tsu im (J)

11:30–13:00

Thomas Soxberger, Wien
Yidishe literatur un prese in Vin: a bibliografisher sakhakl (J)

Lilian Türk, Sächsische Akademie der Wissenschaften zu
Leipzig
Die religiös-sozialistische Zeitschrift *Yidishe shriftn* (1941–
1955) – ausgewählte Motive und Themen (D)

Augusta Costiuc Radosav, Babeş-Bolyai University, Cluj-
Napoca
Di Kultur-lige in Rumenye un ir role in der shafung fun a
veltlekher yidisher kultur (J)

14:00–15:30

Joel Binder, The Hebrew University of Jerusalem / École
Pratique des Hautes Études, Paris
An umbakanter hebreish-yidisher glosar fun 14tn yorhundert
(J)

Daniella Mauer, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf /
University of Amsterdam
Vi azoy khapn a ganev mit zayn oyg (J)

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Shloyme Hayman: notitsbukh fun an internatsyonaln soykher
in 18tn yorhundert (J)

16:00–17:30

William Pimlott, Birkbeck College, University of London
Di alveltlekhe yidishe prese un der miskher mit vayse
shifkhes (J)

Kalman Weiser, York University, Toronto
Di katedre far yidish in vaymarer Daytshland (J)
Schlussbemerkungen

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Anmeldung/Information:
jiddisch@hhu.de
Tel.: 00211/81-14292

Prof. Dr. Marion Aptroot
Institut für Jüdische Studien
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberger
Fachbereich II / Jiddistik
Universität Trier

XXV. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

und dem

Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier

Veranstaltungsort:

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitäts- und Landesbibliothek

5. bis 7. September 2022

